

Asignatura de Teoría y práctica de la traducción

Asignatura Online de Teoría y práctica de la traducción

Inicio 19 feb. 2025
100% Online

Idiomas: Catalán

Precio: 420 €

[Matricúlate](#)

[Solicita información](#)



Metodología 100% online



1.ª universidad online del mundo



Acompañamiento personalizado

Presentación

Esta asignatura es optativa dentro del grado de Lengua y Literatura Catalanas y sólo se ofrece docencia en catalán.

En ella se tratan las bases de la traducción haciendo hincapié en la combinación castellano-catalán, de modo que puede ser útil para cualquier actividad de mediación lingüística que incluya el catalán y el castellano como lenguas de trabajo.

El multilingüismo propio de la sociedad actual conlleva que la traducción sea una actividad cada vez más omnipresente en todos los sectores profesionales y procesos productivos. Con esta asignatura hacemos un repaso de los temas más importantes asociados a los procesos de traducción, desde un punto de vista eminentemente aplicado, sin olvidar, no obstante, los aspectos teóricos fundamentales y la interrelación entre traducción y cultura. Así, después de explorar las teorías más importantes asociadas a la traducción, nos centramos en las cuestiones más aplicadas (problemas y retos de carácter lingüístico, social y profesional con los que se encuentran los traductores, e implicaciones y aportaciones de las herramientas informáticas actuales en los procesos de traducción automática y traducción asistida).

La metodología docente es eminentemente aplicada y las actividades de traducción se centran mayoritariamente en la combinación lingüística castellano-catalán. La evaluación continua se cierra con una prueba final de validación.

La parte aplicada de la asignatura exige un nivel **de conocimiento superior de la lengua catalana**, dado que será la lengua de llegada de las traducciones.

Entre las mejores universidades

La UOC se sitúa entre el 7 % de las mejores universidades del mundo según el World University Rankings 2024.

Contenidos

Contenidos

Los contenidos fundamentales que se trabajan en esta asignatura corresponden, por un lado, a los módulos didácticos de la UOC y, por otro, a los capítulos II, III, IV y VI del libro Traducció i tecnologies, que están en el aula en formato PDF:

Módulo didáctico 1. Aspectos generales de la práctica de la traducción

Módulo didáctico 2. Cuestiones de la teoría de la traducción

Módulo didáctico 3. La competencia del traductor

Módulo didáctico 4. Metodología de la traducción

Módulo didáctico 5. La traducción entre el castellano y el catalán

Módulo didáctico 6. La traducción en la cultura catalana

Objetivos y competencias

En esta asignatura el estudiante trabajará los objetivos siguientes, que también serán objeto de evaluación por medio de las diferentes actividades propuestas a lo largo del semestre, así como de las pruebas finales:

Objetivos específicos

- Aplicar la normativa del catalán en la corrección y el asesoramiento lingüístico.
- Aplicar los conocimientos de lingüística, análisis estructural de la lengua y tecnologías lingüísticas en la traducción.
- Producir textos orales y escritos claros, cohesionados y estructurados adecuadamente, a partir de unos parámetros especificados, adaptándolos a un registro predeterminado, social o profesional, y a las necesidades y características del futuro receptor.
- Producir textos orales y escritos normativamente correctos y formalmente coherentes (que sigan las convenciones estilísticas más conocidas y aceptadas).
- Saber cómo se analiza la estructura formal y significativa de un texto y saberlo hacer para el catalán de acuerdo con un marco teórico o metodológico determinado.
- Ser consciente de las diferentes lecturas o interpretaciones que puede suscitar un texto y saber cómo analizarlo y estudiarlo.
- Desarrollar actividades culturales y políticas para el fomento del uso de lenguas en contextos multilingües.
- Comprender cómo los diferentes contextos sociales y culturales afectan a la naturaleza del lenguaje y el significado.

Estos objetivos responden a la voluntad de que el estudiante adquiera las **competencias** siguientes:

Competencias específicas

- Aplicación de los conocimientos de lengua, literatura, lingüística y procesamiento del lenguaje en actividades específicas de los ámbitos del asesoramiento lingüístico y las industrias culturales.
- Expresión oral y escrita para la vida académica y profesional.
- Análisis de textos en catalán o en otras lenguas en los diferentes niveles estructurales.
- Análisis crítico de textos, productos y prácticas culturales.
- Diseño y ejecución de actividades de formación y planificación lingüística.

Recursos para el aprendizaje

Los recursos para el aprendizaje que ofrece la UOC son digitales y han sido editados por la UOC en multiformato (HTML5, WEB, EPUB, PDF, etc.). Los recursos con que cuenta la asignatura son:

- Módulos propios sobre teoría de la cultura desde diferentes perspectivas (filosofía, sociología, política cultural, economía y tecnología).
- Selección de lecturas y materiales audiovisuales de cada uno de los temas.

Profesorado

Requisitos de acceso

Requisitos previos

Para matricularse de esta asignatura y seguirla no se necesita ninguna titulación académica ni hay que tener conocimientos previos sobre la materia.

Requisitos técnicos

Para el seguimiento de esta asignatura es necesario disponer de un ordenador de sobremesa o portátil con conexión a internet (por banda ancha, ADSL o cable) y un monitor con una resolución mínima de 1.024 x 768 píxeles. Para poder consultar algunos materiales también puede ser necesario un lector de DVD.

Es recomendable que la CPU (ya sea de un ordenador de sobremesa o de un portátil) tenga como mínimo 2 GB de memoria RAM y 2 GHz de velocidad de procesador.

Es necesario un sistema operativo Windows XP (o superior), Mac OS o Linux*. También se requiere tener instalado uno de los siguientes navegadores: Internet Explorer 9.0 (o superior), [Mozilla Firefox](#) o [Chrome](#).

* Debido a la gran variedad de distribuciones que existen, no especificamos todas las versiones posibles.

Más de 30 años de experiencia de e-learning

El año 1995, la UOC se convirtió en la **primera universidad en línea del mundo**. 30 años después, seguimos siendo pioneros en e-learning.

El **eLearning Innovation Center** hace evolucionar el modelo de aprendizaje para garantizar una formación de calidad, única, conectada y en red.

Matrícula y precio

Proceso de matrícula

1 Formularios de matrícula

Rellena el formulario de matrícula del curso concreto que te interesa, que encontrarás a la parte superior de la página.

2 Acceso al Campus

Si no recuerdas las claves de acceso al campus virtual, las puedes recuperar desde el [siguiente enlace](#).

¿Cuándo te puedes matricular?

En la UOC puedes matricularte en dos momentos diferentes del año. Escoge la opción que mejor se adapte a sus necesidades. Consulta el plazo de matriculación y el inicio de curso en la página de los estudios que te interesen cursar.



Matriculación a partir de **abril**

para comenzar el curso en **septiembre** u **octubre**



Matriculación a partir de **octubre**

para comenzar el curso en **febrero** o **marzo**

Concepto

Precio

Precio del curso

420 €

El precio de este programa será el vigente en el momento de formalizar la matrícula. Sujeto a revisión anual.



104.500 graduados y graduadas



90 % de estudiantes que estudian y trabajan



84 % volvería a escoger la UOC

Formas de pago

El pago de los cursos se efectúa con tarjeta.

1. TPVV: pago con una tarjeta de crédito o de débito de cualquier entidad financiera, mediante el TPVV (terminal de punto de venta virtual) de «la Caixa».

[Información sobre el desistimiento de matrícula](#)

Descuentos

La UOC ofrece una serie de descuentos. Si puedes acogerte a alguno, en el momento de hacer la matrícula debes elegirlo en el desplegable del apartado Descuentos. En caso de que puedas acogerte a más de uno, tendrás que elegir el más beneficioso.

Descuentos para a colectivos

Familia numerosa

Los estudiantes beneficiarios del título de familia numerosa reconocido por el Estado español, o por el organismo competente en el resto de países, tienen derecho a los siguientes descuentos, en función de la categoría:

- Familias numerosas de categoría **especial: descuento del 15%**.
- Familias numerosas de categoría **general: descuento del 7,5%**.

Personas con discapacidad

Los estudiantes con un grado de discapacidad **igual o superior al 33%** reconocido por el Estado español, o el grado **equivalente** por cualquier otro país, tienen derecho a un **descuento del 15%**.

Víctimas de actos terroristas

Los estudiantes (o sus hijos o cónyuges) que hayan sido reconocidos como víctimas de actos terroristas por el organismo competente en el Estado español, o de cualquier otro país, tienen derecho a un **descuento del 15%**.

Víctimas de violencia machista en el ámbito de la pareja

Los estudiantes (y sus hijos o hijas dependientes) que hayan sido reconocidos como víctimas de violencia de género por el organismo competente en el Estado español, o de cualquier otro país, tienen derecho a un **descuento del 15%**.

Comunidad UOC

- **UOC Alumni: 10% de descuento**

Puedes disfrutar de este descuento si has obtenido un título oficial (de grado, licenciatura, diplomatura, ingeniería o máster universitario) o un máster o posgrado propio en la UOC.

- **Descuentos para empresas**

Si tu empresa u organización tiene un acuerdo con la UOC, podrás beneficiarte de descuentos y ventajas en tu matrícula.

[Consulta las condiciones de los descuentos para empresas](#)

Programa UOC de acompañamiento al deportista de competición

Los estudiantes considerados deportistas de competición tienen derecho a un descuento sobre el importe de la matrícula.

+ [Consulta la información del programa](#)

UOC

Consulta la oferta formativa de la UOC uoc.edu/es/estudios

 Universitat Oberta
de Catalunya

